

Mat

Chapter 8

Thai Interlinear

Reference: Thai King James Version

1 Καταβάντος δὲ αὐτοῦ ἀπὸ τοῦ ὄρου, ἠκολούθησαν αὐτῷ ὄχλοι πολλοί.
เมื่อ-เสด็จ-ลง แล้ว พระองค์ จาก ซึ่ง ภูเขา ติดตาม พระองค์ ผุ้ชชช มากมาย
[G2597](#) [G1161](#) [G0846](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3735](#) [G0190](#) [G0846](#) [G3793](#) [G4183](#)

เมื่อพระองค์เสด็จลงมาจากภูเขาแล้ว คนเป็นอันมากได้ติดตามพระองค์ไป

2 καὶ ἰδοὺ, λεπτρὸς προσελθὼν, προσκύνει αὐτῷ, λέγων, Κύριε, εἰς
แล้ว ดูเถิด คน-โรคนเรื้อน เข้า-มา-หา กราบไหว้ พระองค์ กล่าว-ว่า องค์พระผู้เป็นเจ้า ถ้า
[G2532](#) [G3708](#) [G3015](#) [G4334](#) [G4352](#) [G0846](#) [G3004](#) [G2962](#) [G1437](#)

θήλης, δύνασαί με καθαρίσαι.
พระองค์-ทรง-ประสงค พระองค์-ทรง-สามารถ ข้าพระองค์ ให้-สะอาด
[G2309](#) [G1410](#) [G1473](#) [G2511](#)

และดูเถิด คนโรคนเรื้อนคนหนึ่งมาและนมัสการพระองค์ โดยกล่าวว่า ข้าพระองค์เจ้าข้า ถ้าพระองค์จะโปรด
พระองค์ทรงฤทธิ์สามารถทำให้ข้าพระองค์สะอาดได้

3 καὶ ἐκτείνας τὴν χεῖρα, ἤψατο αὐτοῦ λέγων, Θέλω; καθαρίσθητι. καὶ
แล้ว ยื่น-ออก ซึ่ง พระหัตถ์ ทรง-สัมผัส เขา ตรัส-ว่า เรา-ประสงค จง-สะอาด แล้ว
[G2532](#) [G1614](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0680](#) [G0846](#) [G3004](#) [G2309](#) [G2511](#) [G2532](#)

εὐθὺς ἐκαθαρίσθη αὐτοῦ ἡ λέπρα.
ทันที ก็-หายสะอาด ของ-เขา ซึ่ง โรคนเรื้อน
[G2112](#) [G2511](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3014](#)

และพระเยซูทรงยื่นพระหัตถ์ของพระองค์ออก และถูกต้องเขา โดยตรัสว่า ข้าพพอใจแล้ว ท่านจงสะอาดเถิด
และในทันใดนั้นโรคนเรื้อนของเขาก็ถูกรักษาให้สะอาด

4 καὶ λέγει αὐτῷ ὁ Ἴησοῦς, Ὅρα μηδενὶ εἴπηρ; ἀλλὰ ὕπαγε, σεαυτὸν
แล้ว ตรัส แก่-เขา ผู้ซึ่ง พระเยซู ะวัง อย่า-บอก-ใคร เจ้า-พูด แต่ จง-ไป ตัว-เจ้า-เอง
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3708](#) [G3367](#) [G3004](#) [G0235](#) [G5217](#) [G4572](#)

δειξὼν τῷ ἱερεῖ, καὶ προσένεγκον τὸ δῶρον ὃ προσέταξεν Μωϋσῆς,
แสดง แก่ ปุโรหิต แล้ว จง-ถวาย ซึ่ง เครื่อง-บูชา ซึ่ง โมเสส-ทรง-สั่ง โมเสส
[G1166](#) [G3588](#) [G2409](#) [G2532](#) [G4374](#) [G3588](#) [G1435](#) [G3739](#) [G4367](#) [G3475](#)

εἰς μαρτύριον αὐτοῖς.
เพื่อ-เป็น พยาน แก่-พวกเขา
[G1519](#) [G3142](#) [G0846](#)

และพระเยซูตรัสกับเขาว่า ข้าพท่านอย่าบอกเล่าให้ผู้ใดฟังเลย แต่จงไปตามทางของท่าน สำแดงตัวแก่ปุโรหิต
และถวายเครื่องถวายที่โมเสสได้สั่งไว้ เพื่อเป็นพยานต่อคนทั้งหลาย

5 Εἰσελθόντος δὲ αὐτοῦ εἰς Καφαρναοὺμ, προσῆλθεν. αὐτῷ ἑκατόνταρχος,
เมื่อ-เสด็จ-เข้า แล้ว พระองค์ ไป-ใน คาเปอร์นาอุม เข้า-มา-หา พระองค์ นายร้อย
[G1525](#) [G1161](#) [G0846](#) [G1519](#) [G2584](#) [G4334](#) [G0846](#) [G1543](#)

παρακαλῶν αὐτὸν,
ทูล-วิงวอน พระองค์
[G3870](#) [G0846](#)

และเมื่อพระเยซูเสด็จเข้าไปในเมืองคาเปอร์นาอุมแล้ว นายร้อยคนหนึ่งมาหาพระองค์ โดยอ้อนวอนพระองค์

6 καὶ λέγων, Κύριε, ὁ παῖς μου βέβληται ἐν τῇ οἰκίᾳ,
แล้ว ทูล-ว่า องค์พระผู้เป็นเจ้า ผู้ซึ่ง ผู้รับใช้ ของ-ข้าพระองค์ นอก-อยู่ ใน ซึ่ง บ้าน
[G2532](#) [G3004](#) [G2962](#) [G3588](#) [G3816](#) [G1473](#) [G0906](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3614](#)

παραλυτικός, δεινῶς βασανιζόμενος.
เป็น-อัมพาต อย่างหนัก ทุพข-กรมาม
[G3885](#) [G1171](#) [G0928](#)

และทูลว่า □พระองค์เจ้าข้า ผู้รับใช้ของข้าพระองค์คนนอกอยู่ที่บ้านป่วยเป็นอัมพาต ทนทุกข์เวทนามาอย่างมาก□

7 <καὶ> λέγει αὐτῷ, Ἐγὼ ἔλθὼν, θεραπεύσω αὐτόν.
แล้ว ตรัส แก่-เขา เรา จะ-มา รักษา เขา
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1473](#) [G2064](#) [G2323](#) [G0846](#)

และพระเยซูตรัสกับเขาว่า □เราจะมาและรักษาเขาให้หาย□

8 ἀποκριθεὶς δὲ, ὁ ἑκατόνταρχος ἔφη, Κύριε, οὐκ εἰμὶ ἰκανὸς ἵνα
ทูล-ตอบ แล้ว ผู้ซึ่ง นายร้อย กล่าว องค์พระผู้เป็นเจ้า ไม่ เป็น สมควร ที่
[G0611](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1543](#) [G5346](#) [G2962](#) [G3756](#) [G1510](#) [G2425](#) [G2443](#)

μου ὑπὸ τῆν στέγην εἰσελήθη; ἀλλὰ μόνον εἶπε ἰσχυρῶς, καὶ
ของ-ข้าพระองค์ ใต้ ซึ่ง หลังคา พระองค์-จะ-เสด็จ-เข้า แต่ เพียง ตรัส พระ-จวนจะ แล้ว
[G1473](#) [G5259](#) [G3588](#) [G4721](#) [G1525](#) [G0235](#) [G3440](#) [G3004](#) [G3056](#) [G2532](#)

ἰαθήσεται ὁ παῖς μου.
จะ-หาย ผู้ซึ่ง ผู้รับใช้ ของ-ข้าพระองค์
[G2390](#) [G3588](#) [G3816](#) [G1473](#)

นายร้อยผู้นั้นตอบและทูลว่า □พระองค์เจ้าข้า ข้าพระองค์ไม่สมควรที่พระองค์จะเข้ามาอยู่ใต้ชายคาของข้าพระองค์ แต่ขอตรัสคำนั้นเท่านั้น และผู้รับใช้ของข้าพระองค์ก็จะได้รับการรักษาให้หาย

9 καὶ γὰρ ἐγὼ ἄνθρωπος εἰμὶ ὑπὸ ἐξουσίαν; (τασσόμενος) ἔχων ὑπ'
เพราะ เพราะ-ว่า ข้าพระองค์ มนุษย์ เป็น ภายใต้ สิทธิอำนาจ (ผู้-อยู่-ใต้-บังคับ) มี ภายใต้
[G2532](#) [G1063](#) [G1473](#) [G0444](#) [G1510](#) [G5259](#) [G1849](#) [G5021](#) [G2192](#) [G5259](#)

ἐμαυτὸν στρατιώτας; καὶ λέγω τούτῳ, Πορεύθητι, καὶ πορεύεται; καὶ
ข้าพระองค์-เอง ทหาร แล้ว ข้าพระองค์-สั่ง คน-นี้ จง-ไป แล้ว เขา-ก็-ไป แล้ว
[G1683](#) [G4757](#) [G2532](#) [G3004](#) [G3778](#) [G4198](#) [G2532](#) [G4198](#) [G2532](#)

ἄλλω, Ἔρχου, καὶ ἔρχεται; καὶ τῷ δοῦλῳ μου, Ποίησον τοῦτο,
อีก-คน-หนึ่ง จง-มา แล้ว เขา-ก็-มา แล้ว แก่ ผู้รับใช้ ของ-ข้าพระองค์ จง-ทำ สิ่ง-นี้
[G0243](#) [G2064](#) [G2532](#) [G2064](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1401](#) [G1473](#) [G4160](#) [G3778](#)

καὶ ποιεῖ.
แล้ว เขา-ก็-ทำ
[G2532](#) [G4160](#)

ด้วยว่าข้าพระองค์เป็นคนหนึ่งที่อยู่ที่ตึ้นนัยทหาร โดยมีพวกทหารอยู่ใต้บังคับบัญชาของข้าพระองค์ และข้าพระองค์กล่าวแก่คนนี้ว่า □จงไป□ และเขาก็ไป และแก่อีกคนหนึ่งว่า □จงมา□ และเขาก็มา และแก่อผู้รับใช้ของข้าพระองค์ว่า □จงทำสิ่งนี้□ และเขาก็ทำสิ่งนั้น□

10 ἀκούσας δὲ, ὁ Ἰησοῦς ἐθαύμασεν, καὶ εἶπεν τοῖς ἀκολουθοῦσιν,
เมื่อ-ทรง-ฟัง แล้ว ผู้ซึ่ง พระเยซู ทรง-ประหลาดพระทัย แล้ว ตรัส แก่-บรรดา ผู้-ติดตาม
[G0191](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2296](#) [G2532](#) [G3004](#) [G3588](#) [G0190](#)

Ἀμὴν λέγω ὑμῖν, παρ' οὐδενὸς τοσαύτην πίστιν ἐν τῷ Ἰσραὴλ εἴπρον.
จริง-ๆ เรา-บอก พวกท่าน ใน ไม่มี-ผู้ใด มากมาย-เช่นนี้ ศรัทธา ใน ซึ่ง อิสราเอล เรา-พูด
[G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3844](#) [G3762](#) [G5118](#) [G4102](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2474](#) [G2147](#)

เมื่อพระเยซูทรงได้ยินดังนั้น พระองค์ก็ประหลาดพระทัย และตรัสกับคนทั้งหลายที่ติดตามมาว่า □เรากล่าวความจริงแก่ท่านทั้งหลายว่า เราไม่พบความเชื่อที่ยิ่งใหญ่อย่างนี้เลย ไม่เลย ไม่พบในอิสราเอล

11 λέγω δὲ ὑμῖν, ὅτι πολλοὶ ἀπὸ ἀνατολῶν καὶ δυσμῶν ἔξουσιν, καὶ
 เรา-บอก แล้ว พวกท่าน ว่า มากมาย จาก ทิศ-ตะวันออก แล้ว ทิศ-ตะวันตก จะ-มา แล้ว
[G3004](#) [G1161](#) [G4771](#) [G3754](#) [G4183](#) [G0575](#) [G0395](#) [G2532](#) [G1424](#) [G2240](#) [G2532](#)
 ἀνακληθήσονται μετὰ Ἀβραάμ, καὶ Ἰσαὰκ, καὶ Ἰακώβ, ἐν τῇ βασιλείᾳ
 จะ-ร่วม-โต๊ะ กับ อับราฮัม แล้ว อิสอัค แล้ว ยาโคบ ใน ซึ่ง อาณาจักร
[G0347](#) [G3326](#) [G0011](#) [G2532](#) [G2464](#) [G2532](#) [G2384](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0932](#)
 τῶν οὐρανῶν;
 แห่ง-สวรรค์
[G3588](#) [G3772](#)

และเรากล่าวแก่ท่านทั้งหลายว่า คนเป็นอันมากจะมาจากทางทิศตะวันออกและทิศตะวันตก และจะเอนกายลงกับอับราฮัม และอิสอัค และยาโคบ ในอาณาจักรแห่งสวรรค์

12 οἱ δὲ υἱοὶ τῆς βασιλείας ἐκβληθήσονται, εἰς τὸ σκότος τὸ
 ussda แต่ บุตร แห่ง อาณาจักร จะ-ถูก-ขับ-ออก เข้า-สู่ ซึ่ง ความมืด ซึ่ง
[G3588](#) [G1161](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0932](#) [G1544](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4655](#) [G3588](#)
 ἐξώτερον, ἐκεῖ ἔσται ὁ κλαυθμὸς καὶ ὁ βρυγμὸς τῶν ὀδόντων.
 ภายนอก ที่นั่น จะ-มี ซึ่ง การ-ร้องไห้ แล้ว ซึ่ง การ-บพฬน แห่ง-ussda ฟัน
[G1857](#) [G1563](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2805](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1030](#) [G3588](#) [G3599](#)

แต่บรรดาลูกแห่งอาณาจักรจะถูกขับไล่ส่งออกไปในที่มืดภายนอก ที่นั่นจะมีการร้องไห้และการบพฬนเคี้ยวฟัน

13 καὶ εἶπεν ὁ Ἰησοῦς τῷ ἑκατοντάρχη, Ὑπαγε, ὡς ἐπίστευσας,
 แล้ว ตรัส ผู้ซึ่ง พระเยซู แก่ นายร้อย จง-ไป-เถิด ตาม-ที่ ท่าน-เชื่อ
[G2532](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3588](#) [G1543](#) [G5217](#) [G5613](#) [G4100](#)
 γεννηθῆτω σοι. καὶ ἰάθη ὁ παῖς [αὐτοῦ] ἐν τῇ ὥρᾳ ἐκεῖνη.
 จง-เป็น-ไป แก่-ท่าน แล้ว ก็-หาย ผู้ซึ่ง ผู้รับใช้ [ของ-เขา] ใน ซึ่ง ชั่วโมง นั้น
[G1096](#) [G4771](#) [G2532](#) [G2390](#) [G3588](#) [G3816](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5610](#) [G1565](#)

และพระเยซูได้ตรัสกับนายร้อยผู้นั้นว่า จงไปตามทางของท่านเถิด และท่านได้เชื่ออย่างไร ก็จะทำอย่างนั้นแก่ท่าน และผู้รับใช้ของเขาได้รับการรักษาให้หายในชั่วโมงนั้นเอง

14 Καὶ ἐλθὼν ὁ Ἰησοῦς εἰς τὴν οἰκίαν Πέτρου, εἶδεν τὴν πενθερὰν
 แล้ว เมื่อ-เสด็จ-มา ผู้ซึ่ง พระเยซู ไป-ที่ ซึ่ง ซึ่ง บ้าน เปโตร ทรง-เห็น ซึ่ง แม่ยาย
[G2532](#) [G2064](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3614](#) [G4074](#) [G3708](#) [G3588](#) [G3994](#)
 αὐτοῦ βεβλημένην καὶ πυρέσσουσαν;
 ของ-เขา นอน-อยู่ แล้ว เป็น-ไข้
[G0846](#) [G0906](#) [G2532](#) [G4445](#)

และเมื่อพระเยซูเสด็จเข้ามาในบ้านของเปโตร พระองค์ก็ทอดพระเนตรเห็นแม่ยายของเปโตรนอน และป่วยเป็นไข้

15 καὶ ἦψατο τῆς χειρὸς αὐτῆς, καὶ ἀφῆκεν αὐτὴν ὁ πυρετός; καὶ
 แล้ว ทรง-สัมผัส มือ ของ-นาง แล้ว ก็-หาย นาง ซึ่ง ไข้ แล้ว
[G2532](#) [G0680](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0863](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4446](#) [G2532](#)
 ἠγέρθη καὶ διηκόνει αὐτῷ.
 นาง-ก็-ลุก-ขึ้น แล้ว ปรับใช้ พระองค์
[G1453](#) [G2532](#) [G1247](#) [G0846](#)

และพระองค์ทรงสัมผัสมือของนาง และใช้นั้นก็ออกจากนาง และนางลุกขึ้น และปรับใช้เขาทั้งหลาย

16 Ὅψιας δὲ γενομένης, προσήνεγκαν αὐτῷ δαιμονιζομένους πολλούς,
 เมื่อ-เวลา-เย็น แล้ว มา-ถึง พวกเขา-นำ-มา ถวาย-พระองค์ ผู้-ถูก-ผี-สิง มากมาย
 G3798 G1161 G1096 G4374 G0846 G1139 G4183

καὶ ἐξέβαλεν τὰ πνεύματα λόγῳ, καὶ πάντα τοὺς κακῶς ἔχοντας,
 แล้ว ทรง-ขับ-ออก บรรดา วิญญาณ ด้วย-พระ-วจนะ แล้ว ทั้ง-สิ้น บรรดา อย่าง-หนัก เจ็บ-ป่วย
 G2532 G1544 G3588 G4151 G3056 G2532 G3956 G3588 G2560 G2192

ἐθεράπευσεν,
 ทรง-รักษา-หาย
 G2323

เมื่อมาถึงเวลาเย็น เขาก็ทั้งหลายพาคนเป็นอันมากมาหาพระองค์ ที่มีพวกผีเข้าสิง และพระองค์ก็ทรงขับวิญญาณเหล่านั้นออกด้วยคำตรัสของพระองค์ และทรงรักษาบรรดาคนที่เจ็บป่วยนั้นให้หาย

17 ὅπως πληρωθῆ τὸ ῥηθὲν διὰ Ἡσαίου τοῦ προφήτου, λέγοντος,
 เพื่อ จะ-สำเร็จ ซึ่ง ถ้อยคำ-ที่-กล่าว โดย อิสยาห์ ผู้ซึ่ง ผู้เผยพระวจนะ กล่าว-ว่า
 G3704 G4137 G3588 G2046 G1223 G2268 G3588 G4396 G3004

Αὐτὸς τὰς ἀσθενείας ἡμῶν ἔλαβεν, καὶ τὰς νόσους ἐβάστασεν.
 พระองค์-เอง บรรดา ความ-อ่อนแอ ของ-พวกเรา ทรง-รับ-เอา แล้ว บรรดา โรคภัย ทรง-แบกรับ
 G0846 G3588 G0769 G1473 G2983 G2532 G3588 G3554 G0941

เพื่อสิ่งนี้จะสำเร็จซึ่งถูกกล่าวไว้โดยอิสยาห์ศาสดาพยากรณ์ ซึ่งกล่าวว่า □ท่านเองได้แบกความเจ็บไข้ของเราทั้งหลาย และหอบความเจ็บป่วยของพวกเราไป□

18 Ἴδὼν δὲ ὁ Ἰησοῦς <πολλοὺς> ὄχλον περὶ αὐτὸν, ἐκέλευσεν ἀπελθεῖν
 เมื่อ-ทรง-เห็น แล้ว ผู้ซึ่ง พระเยซู มากมาย ผู้ชน รอบ พระองค์ ทรง-สั่ง ให้-ข้าม-ไป
 G3708 G1161 G3588 G2424 G4183 G3793 G4012 G0846 G2753 G0565

εἰς τὸ πέραν.
 ไป ซึ่ง ฝั่ง-โน้น
 G1519 G3588 G4008

บัดนี้เมื่อพระเยซูทอดพระเนตรเห็นประชาชนเป็นอันมากมาล้อมพระองค์ไว้ พระองค์จึงตรัสสั่งให้ข้ามฟาไป

19 Καὶ προσελθὼν, εἶς γραμματεὺς εἶπεν αὐτῷ, Διδάσκαλε, ἀκολουθήσω
 แล้ว เข้า-มา-หา หนึ่งใน รรมาจารย์ กล่าว แก่-พระองค์ อาจารย์ ข้าพระองค์-จะ-ติดตาม
 G2532 G4334 G1520 G1122 G3004 G0846 G1320 G0190

σοι ὅπου ἐὰν ἀπέρχῃ.
 พระองค์ ที่ใดก็ตาม ที่ พระองค์-เสด็จ-ไป
 G4771 G3699 G1437 G0565

และรรมาจารย์คนหนึ่งมา และทูลพระองค์ว่า □อาจารย์เจ้าข้า ข้าพเจ้าจะตามท่านไป ไม่ว่าท่านไปทางไหน□

20 καὶ λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Αἰ ἀλώπεκος φωλεοὺς ἔχουσιν, καὶ τὰ
 แล้ว ตรัส แก่-เขา ผู้ซึ่ง พระเยซู บรรดา สุนัขจิ้งจอก โพรง มี แล้ว บรรดา
 G2532 G3004 G0846 G3588 G2424 G3588 G0258 G5454 G2192 G2532 G3588

πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ κατασκηνώσεις; ὁ δὲ Ἰῶς τοῦ ἀνθρώπου, οὐκ
 นก แห่ง ท้องฟ้า รั้ง ผู้ซึ่ง แต่ บุตร-มนุษย์ แห่ง มุขยี่ ไม่
 G4071 G3588 G3772 G2682 G3588 G1161 G5207 G3588 G0444 G3756

ἔχει ποῦ τῆν κεφαλὴν κλίνῃ.
 มี ที่ ซึ่ง ศีรษะ วาง-ลง
 G2192 G4226 G3588 G2776 G2827

และพระเยซูตรัสกับเขาว่า □บรรดาสุนัขจิ้งจอกมีโพรงทั้งหลาย และนกเหล่านั้นแห่งฟ้าอากาศมีรังทั้งหลาย แต่บุตรมนุษย์ไม่มีที่ที่จะวางศีรษะของตน□

21 ἕτερος δὲ τῶν μαθητῶν [αὐτοῦ] εἶπεν αὐτῷ, Κύριε,
 อีค-คน-หนึ่ง แล้ว ใน-ussดา สาวก [ของ-พระองค์] กล่าว แก่-พระองค์ องค์พระผู้เป็นเจ้า
[G2087](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2962](#)

ἐπίτρεψόν μοι πρῶτον ἀπελθεῖν καὶ θάψαι τὸν πατέρα μου.
 โปรด-อนุญาต ข้าพระองค์ ก่อน ไป แล้ว ฝัง-ศพ ซึ่ง บิดา ของ-ข้าพระองค์
[G2010](#) [G1473](#) [G4412](#) [G0565](#) [G2532](#) [G2290](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#)

และอีกคนหนึ่งในพวกสาวกของพระองค์ทูลพระองค์ว่า "พระองค์เจ้าข้า ขอโปรดอนุญาตให้ข้าพระองค์ไป และฝังบิดาของข้าพระองค์ก่อน"

22 ὁ δὲ Ἰησοῦς λέγει αὐτῷ, Ἀκολούθει μοι, καὶ ἄφεξ τοὺς νεκροὺς
 ผู้ซึ่ง แล้ว พระเยซู ตรัส แก่-เขา จง-ติดตาม เรา แล้ว ปล่อย-ให้ ussa คน-ตาย
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0846](#) [G0190](#) [G1473](#) [G2532](#) [G0863](#) [G3588](#) [G3498](#)

θάψαι τοὺς ἐαυτῶν νεκρούς.
 ฝัง-ศพ ussa ของ-พวกเขา-เอง คน-ตาย
[G2290](#) [G3588](#) [G1438](#) [G3498](#)

แต่พระเยซูได้ตรัสกับเขาว่า "จงตามเรามาเถิด และให้คนตายฝังคนตายของพวกเขาเองเถิด"

23 Καὶ ἐμβάντι αὐτῷ εἰς τὸ πλοῖον, ἠκολούθησαν αὐτῷ οἱ μαθηταὶ
 แล้ว เมื่อ-ทรง-ลง-เรือ พระองค์ ใน ซึ่ง เรือ ติดตาม พระองค์ ussa สาวก
[G2532](#) [G1684](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4143](#) [G0190](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3101](#)

αὐτοῦ.
 ของ-พระองค์
[G0846](#)

และเมื่อพระองค์เสด็จลงเรือ พวกสาวกของพระองค์ก็ติดตามพระองค์ไป

24 καὶ ἰδὼν, σεισμός μέγας ἐγένετο ἐν τῇ θαλάσῃ, ὥστε τὸ πλοῖον
 แล้ว ดูเกิด พายุ ใหญ่ เกิดขึ้น ใน ซึ่ง ทะเล จน-กระทั่ง ซึ่ง เรือ
[G2532](#) [G3708](#) [G4578](#) [G3173](#) [G1096](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2281](#) [G5620](#) [G3588](#) [G4143](#)

καλύπτεσθαι ὑπὸ τῶν κυμάτων; αὐτὸς δὲ ἐκάθευθεν.
 ถูก-คลื่น-ซัด โดย ussa คลื่น พระองค์ แต่ ussaทม-หลับ
[G2572](#) [G5259](#) [G3588](#) [G2949](#) [G0846](#) [G1161](#) [G2518](#)

และดูเกิด เกิดพายุใหญ่ในทะเล จนกระทั่งเรือลำนั้นถูกท่วมด้วยคลื่นทั้งหลาย แต่พระองค์บรรทมหลับอยู่

25 καὶ προσελθόντες, ἤγειραν αὐτὸν, λέγοντες, Κύριε, σῶσον,
 แล้ว เข้า-มา-หา ปลุก พระองค์ ทูล-ว่า องค์พระผู้เป็นเจ้า ช่วย-ด้วย
[G2532](#) [G4334](#) [G1453](#) [G0846](#) [G3004](#) [G2962](#) [G4982](#)

ἀπολλύμεθα!
 พวกข้าพระองค์-กำลัง-จม
[G0622](#)

และพวกสาวกของพระองค์ได้มายังพระองค์ และปลุกพระองค์ โดยทูลว่า "พระองค์เจ้าข้า ขอโปรดช่วยพวกเราให้รอดพ้นเถิด พวกเรากำลังจะพินาศอยู่แล้ว"

26 καὶ λέγει αὐτοῖς, Τί δελοῖ ἐστε, ὀλιγόπιστοι? τότε, ἐγερθεῖς,
 แล้ว ตรัส แก่-พวกเขา ทำไม ขลาดกลัว พวกท่าน-เป็น ผู้-มี-ศรัทธา-น้อย เมื่อนั้น ทรง-ลุก-ขึ้น
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5101](#) [G1169](#) [G1510](#) [G3640](#) [G5119](#) [G1453](#)

ἐπετίμησεν τοῖς ἀνέμοις καὶ τῇ θαλάσῃ, καὶ ἐγένετο γαλήνη μεγάλη.
 ทรง-สั่ง-ห้าม ussa am แล้ว ซึ่ง ทะเล แล้ว เกิด ความ-สงบ ยิ่งใหญ่
[G2008](#) [G3588](#) [G0417](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2281](#) [G2532](#) [G1096](#) [G1055](#) [G3173](#)

และพระองค์ตรัสกับพวกเขาว่า "ทำไมท่านทั้งหลายจึงหวาดกลัว โอ พวกท่านผู้มีความเชื่อน้อย" แล้วพระองค์ทรงจลุกขึ้น และห้ามลมทั้งหลายและทะเล และมีความสงบเงียบใหญ่ยิ่ง

27 οἱ δὲ ἄνθρωποι ἐθαύμασαν, λέγοντες, Ποταπός ἐστιν οὗτος, ὅτι καὶ
 ussna แล้ว มุขยี่ ประหลาดใจ กล่าว-ว่า เป็น-อย่างไร เป็น ผู้-นี้ ที่ แม้แต่
[G3588](#) [G1161](#) [G0444](#) [G2296](#) [G3004](#) [G4217](#) [G1510](#) [G3778](#) [G3754](#) [G2532](#)

οἱ ἄνεμοι καὶ ἡ θάλασσα αὐτῶ ὑπακούουσιν?
 ussna am แล้ว ซึ่ง ทะเล พระองค์ เชื่อฟัง
[G3588](#) [G0417](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2281](#) [G0846](#) [G5219](#)

แต่คนเหล่านั้นประหลาดใจมาก โดยกล่าวว่า □ท่านผู้นี้เป็นคนลักษณะใดกันหนอ จนแม้แต่ลมทั้งหลายและทะเลก็เชื่อฟังท่าน□

28 Καὶ ἐλθόντος αὐτοῦ εἰς τὸ πέραν, εἰς τὴν χώραν τῶν
 แล้ว เมื่อ-เสด็จ-มา พระองค์ ไป-ที่ ซึ่ง ฝั่ง-ใต้ ไป-สู่ ซึ่ง เขต-แดน ของ-ussna
[G2532](#) [G2064](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4008](#) [G1519](#) [G3588](#) [G5561](#) [G3588](#)

Γαδαρηνῶν, ὑπήντησαν αὐτῶ δύο δαίμονες, ἐκ τῶν μνημείων
 ชาว-กาดารรา มา-พบ พระองค์ สอง คน-ถูก-ผี-สิง ออกจาก ussna อุโมงค์-ฝังศพ
[G1046](#) [G5221](#) [G0846](#) [G1417](#) [G1139](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3419](#)

ἐξερχόμενοι, χάλιποι λίαν, ὥστε μὴ ἰσχύειν τινὰ παρελθεῖν διὰ τῆς
 ออก-มา อร่าย อย่างยิ่ง จน-กระทั่ง ไม่มี ผู้ใด-สามารถ ใครก็ตาม ผ่าน-ไป ทาง ซึ่ง
[G1831](#) [G5467](#) [G3029](#) [G5620](#) [G3361](#) [G2480](#) [G5100](#) [G3928](#) [G1223](#) [G3588](#)

ὁδοῦ ἐκείνης.
 ทาง นั้น
[G3598](#) [G1565](#)

และเมื่อพระองค์เสด็จมาถึงอีกฟากหนึ่งในแผ่นดินแห่งคนเกอร์กาซแล้ว มีคนสองคนที่มีพวกผีเข้าสิงอยู่มาพบพระองค์ โดยออกมาจากบรรดาอุโมงค์ฝังศพ อร่ายยิ่งนัก จนไม่มีผู้ใดสามารถผ่านไปทางนั้นได้

29 καὶ ἰδού, ἔκραξαν, λέγοντες, Τί ἡμῖν καὶ σοί, Ἰἔ τοῦ
 แล้ว ดูเถิด ร้อง-ตะโกน กล่าว-ว่า อะไร แก่-พวกเรา แล้ว กับ-พระองค์ พระ-บุตร แห่ง
[G2532](#) [G3708](#) [G2896](#) [G3004](#) [G5101](#) [G1473](#) [G2532](#) [G4771](#) [G5207](#) [G3588](#)

Θεοῦ? ἦλθετε ὧδε πρὸ καιροῦ βασανίσαι ἡμᾶς?
 พระเจ้า พระองค์-เสด็จ-มา ที่-นี้ ก่อน เวลา ทรมาน พวกเรา
[G2316](#) [G2064](#) [G5602](#) [G4253](#) [G2540](#) [G0928](#) [G1473](#)

และดูเถิด พวกผีร้องออกมา โดยกล่าวว่า □พวกเราเกี่ยวข้องอะไรกับพระองค์เล่า พระเยซู พระองค์ผู้ทรงเป็นพระบุตรของพระเจ้า พระองค์มาที่นี่เพื่อจะทรมานพวกเราก่อนเวลานั้นหรือ□

30 ἦν δὲ μακρὰν ἀπ' αὐτῶν ἀγέλη χοίρων πολλῶν, βουσκομένη;
 มี-อยู่ แล้ว โกล จาก พวกเขา ฟอง สุนัข มากมาย กำลัง-กิน-อยู่
[G1510](#) [G1161](#) [G3112](#) [G0575](#) [G0846](#) [G0034](#) [G5519](#) [G4183](#) [G1006](#)

และห่างออกไปพอสมควรจากพวกเขามีฝูงสุนัขกำลังหากินอยู่

31 οἱ δὲ δαίμονες παρεκάλουν αὐτὸν, λέγοντες, Εἰ ἐκβάλλεις ἡμᾶς,
 ussna แล้ว ผี-ร้าย ทูล-วิงวอน พระองค์ กล่าว-ว่า ถ้า พระองค์-ขับ-ออก พวกเรา
[G3588](#) [G1161](#) [G1142](#) [G3870](#) [G0846](#) [G3004](#) [G1487](#) [G1544](#) [G1473](#)

ἀπόστειλον ἡμᾶς εἰς τὴν ἀγέλην τῶν χοίρων.
 จง-ส่ง พวกเรา เข้า-ใน ซึ่ง ฟอง ของ-ussna สุนัข
[G0649](#) [G1473](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0034](#) [G3588](#) [G5519](#)

ดังนั้น ผีเหล่านั้นจึงอ้อนวอนพระองค์ โดยกล่าวว่า □ถ้าพระองค์ขับพวกเราออก ก็ขออนุญาตให้พวกเราออกไปอยู่ในฝูงสุนัขนั้นเถิด□

32 καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Ὑπάγετε. οἱ δὲ ἐξελθόντες ἀπήλθον εἰς τοὺς
 แล้ว ตรัส แก่-พวกมัน จง-ไป ussda แล้ว ออก-ไป ไป เข้า-ใน ussda
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5217](#) [G3588](#) [G1161](#) [G1831](#) [G0565](#) [G1519](#) [G3588](#)

χοίρους· καὶ ἰδὼν, ὤρμησεν πᾶσα ἡ ἀγέλη κατὰ τοῦ κρηνοῦ εἰς τὴν
 สุนัข แล้ว ดูเห็น วิ่ง-ตาม ทั้ง ซึ่ง ฝูง ลง-จาก ซึ่ง หน้าผา ลง-สู่ ซึ่ง
[G5519](#) [G2532](#) [G3708](#) [G3729](#) [G3956](#) [G3588](#) [G0034](#) [G2596](#) [G3588](#) [G2911](#) [G1519](#) [G3588](#)

θάλασσαν, καὶ ἀπέθανον ἐν τοῖς ὕδασι.
 ทะเล แล้ว ตาย ใน ussda น้ำ
[G2281](#) [G2532](#) [G0599](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5204](#)

และพระองค์ได้ตรัสแก่ผีเหล่านั้นว่า จงไปเถอะ และเมื่อผีเหล่านั้นออกมาแล้ว พวกมันก็ไปเข้าสิงอยู่ในสุนัขฝูงนั้น และดูเถิด สุนัขทั้งฝูงนั้นก็วิ่งอย่างรุนแรงจากหน้าผาชันลงไปทะเล และตายในน้ำเหล่านั้น

33 οἱ δὲ βόσκοντες ἔφυγον, καὶ ἀπελθόντες εἰς τὴν πόλιν, ἀπήγγειλαν
 ussda แล้ว ผู้-เลี้ยง หมู-ไป แล้ว ไป เข้า-ใน ซึ่ง เมือง บอก-เล่า
[G3588](#) [G1161](#) [G1006](#) [G5343](#) [G2532](#) [G0565](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4172](#) [G0518](#)

πάντα, καὶ τὰ τῶν δαιμονιζομένων.
 ทุก-อย่าง แล้ว เรื่อง-ของ-ussda ของ-ussda ผู้-ถูก-ผี-สิง
[G3956](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3588](#) [G1139](#)

และคนทั้งหลายที่เลี้ยงฝูงสุนัขนั้นก็หนีไป และไปตามทางของพวกเขาเข้าไปในนคร และเล่าทุกสิ่ง และสิ่งที่เกิดขึ้นแก่คนทั้งสองที่เคยมีพวกผีเข้าสิงอยู่นั้น

34 καὶ ἰδὼν, πᾶσα ἡ πόλις ἐξῆλθεν εἰς ὑπάντησιν τῷ Ἰησοῦ; καὶ
 แล้ว ดูเห็น ทั้ง ซึ่ง เมือง ออก-มา ไป ต้อนรับ ผู้ซึ่ง พระเยซู แล้ว
[G2532](#) [G3708](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4172](#) [G1831](#) [G1519](#) [G5222](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#)

ἰδόντες αὐτὸν, παρεκάλεσαν ὅπως μεταβῆ ἀπὸ τῶν ὀρίων αὐτῶν.
 เมื่อ-เห็น พระองค์ ฤๅล-วิงวอน ให้ เสด็จ-ออก-ไป จาก ussda เขต-แดน ของ-พวกเขา
[G3708](#) [G0846](#) [G3870](#) [G3704](#) [G3327](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3725](#) [G0846](#)

และดูเถิด คนทั้งนครออกมาเพื่อจะพบพระเยซู และเมื่อพวกเขาเห็นพระองค์แล้ว พวกเขาก็อ้อนวอนพระองค์ ขอให้พระองค์ออกไปเสียจากบรรดาเขตแดนของพวกเขา